

ROZDZIAŁ DWUDZIESTY SZÓSTY/ UNIDAD VIGÉSIMO SEXTA



Dokąd idziesz? Dokąd idziecie? Idę na pocztę. Idę do Filharmonii Narodowej.
Formular y responder preguntas sobre del lugar al que nos dirigimos - segunda parte.

A. ¿VAMOS A TOMAR UN CAFÉ?

¿Has aprendido ya a contestar preguntas del tipo **Dokąd idziesz? - ¿A dónde vas?, Dokąd idziecie? - ¿A dónde vais??**, diciendo por ejemplo: **Idę do domu. - Voy a casa., Idziemy do kawiarni. - Vamos a la cafetería.** Estas respuestas se construyen con la preposición **do + genitivo o**, en algunos casos, con **na + acusativo: Idę na pocztę. - Voy a la oficina de correos.**

En esta unidad aprenderás a construir respuestas más extensas, informando a tu interlocutor por qué te diriges a casa, al café o a cualquier sitio.

Así, si te preguntan por el lugar al que te encaminas, las distintas respuestas pueden ser: **Idę do domu na obiad. - Voy a casa a comer., Idziemy do kawiarni na kawę. - Vamos a la cafetería a tomar un café.,** Adam i Ewa idą do restauracji na kolację. - **Adam y Ewa van al restaurante a cenar.,** Pan Kowalski idzie do Teatru Polskiego na „Hamleta” - **El señor Kowalski va al teatro Polaco a ver «Hamlet».,** Jan i Paweł idą teraz na Stadion Narodowy na mecz, a jutro do kina na dobry film. - **Jan y Paweł van ahora a ver un partido en el Estadio Nacional, y mañana al cine a ver una buena película.,** Ania idzie chyba na Uniwersytet Warszawski na egzamin. - **Creo que Ana va a la Universidad de Varsovia para examinarse.,** Dziadek idzie jutro do szpitala na operację. - **El abuelo va mañana al hospital a que le operen.**

También podrías preguntar: **Czy idzie pani dzisiaj do Filharmonii Narodowej na koncert tej znanej argentyńskiej pianistki? - ¿Va usted hoy al Auditorio Nacional, al concierto de esa famosa pianista argentina?** (en femenino).

Como puedes observar, no se introduce en estas frases ninguna forma gramatical nueva. Las expresiones: **na obiad, na kawę, na wino, na piwo, na kolację, na „Hamleta”** etcétera, incluyen todas sustantivos en acusativo, caso que ya deberías conocer muy bien.

Escucha y repite. ■

**Idę do domu
na obiad. ...**

Voy a casa a comer.

**Idziemy do kawiarni
na kawę. ...**

Vamos a la cafetería a tomar un café.

**Pan Kowalski idzie do baru
na piwo. ...**

El señor Kowalski va al bar a tomar una cerveza.

**Ania i Jan idą do koleżanki
na wino. ...**

Ania y Jan van a casa de una amiga a tomar un vino.

Adam i Ewa idą do restauracji na kolację. ...	Adam y Ewa van al restaurante a cenar.
Pan Kowalski idzie do Teatru Polskiego na „Hamleta”. ...	El señor Kowalski va al teatro Polski a ver «Hamlet».
Jan i Paweł idą teraz na Stadion Narodowy na mecz. ...	Jan y Paweł van ahora a ver un partido en el Estadio Nacional,
a jutro do kina na dobry film. ...	y mañana al cine a ver una buena película.
Ania idzie chyba na Uniwersytet Warszawski na egzamin. ...	Creo que Ana va a la Universidad de Varsovia para examinarse.
Dziadek idzie jutro do szpitala na operację. ...	El abuelo va mañana al hospital a que le operen.
Czy idzie pani dzisiaj do Filharmonii Narodowej ...	¿Va usted hoy al Auditorio Nacional (femenino)
na koncert tej znanej argentyńskiej pianistki? ...	al concierto de esa famosa pianista argentina?

Quando visites Polonia recibirás con frecuencia la invitación: **Przyjdź na herbatę. – Ven a tomar un té.** Cuando te lo propongan, no creas que lo hacen porque crean que estás enfermo. Tomar té en Polonia es tan habitual como tomar café en España. Por supuesto, los polacos tampoco desprecian un buen café, aunque no hay nada mejor que un té caliente en un día de mucho frío; sobre todo cuando se toma, como suelen decir los polacos, „z prądem” (literalmente: con corriente eléctrica), es decir con un chorrito de ron u otro licor. Pero volvamos ahora al tema que nos ocupa.

Al contestar la pregunta **Dokąd idziesz? - ¿A dónde vas?**, u otras similares, no tienes por qué especificar el lugar concreto al que te diriges si tal información resulta irrelevante. Si el director informa a la secretaria: **Idę na obiad. – Voy a comer.**, ésta entiende que el director estará de vuelta pronto, sin que importe exactamente dónde vaya a comer. Del mismo modo podríamos reformular las frases anteriores: **Idziemy na obiad. – Vamos a comer.**, **Idziemy na kawę. – Vamos a tomar un café.**, **Pan Kowalski idzie na piwo. – El señor Kowalski va a tomar una cerveza.**, **Ania i Jan idą na wino. – Ania y Jan van a tomar un vino.**, **Adam i Ewa idą na kolację. – Adam y Ewa van a cenar.**, **Pan Kowalski idzie na „Hamleta”. – El señor Kowalski va a ver «Hamlet».**, **Jan i Paweł idą teraz na mecz, a jutro na dobry film. – Jan y Paweł van ahora a ver un partido y mañana una buena película.**, **Ania idzie chyba na egzamin. – Creo que Ana va a examinarse.**, **Dziadek idzie jutro na operację. – El abuelo va a ser operado mañana.**, **Czy idzie pani dzisiaj na koncert tej znanej argentyńskiej pianistki? - ¿Va usted hoy al concierto de esa famosa pianista argentina?**

Escucha y repite. ■

Idę na obiad. ...	Voy a comer.
Idziemy na kawę. ...	Vamos a tomar un café.
Pan Kowalski idzie na piwo. ...	El señor Kowalski va a tomar una cerveza.
Ania i Jan idą na wino. ...	Ania y Jan van a tomar un vino.
Adam i Ewa idą na kolację. ...	Adam y Ewa van a cenar.
Pan Kowalski idzie na „Hamleta”. ...	El señor Kowalski va a ver «Hamlet».
Jan i Paweł idą teraz na mecz, ...	Jan y Paweł van ahora a ver un partido.
a jutro na dobry film. ...	y mañana una buena película.

Ania idzie chyba na egzamin. ...	Creo que Ana va a examinarse.
Dziadek idzie jutro na operację. ...	El abuelo va a ser operado mañana.
Czy idzie pani dzisiaj na koncert tej znanej argentyńskiej pianistki? ...	¿Va usted hoy (femenino) al concierto de esa famosa pianista argentina?

B. ¿DÓNDE? vs ¿A DÓNDE?

¡Atención! En este tipo de preguntas encontrarás que también en polaco se utiliza con cierta frecuencia **Gdzie...?** - **¿Dónde?**, en lugar de **Dokąd...?** - **¿A dónde?**. De hecho, la expresión **Gdzie idziesz?** - **¿Dónde vas?**, es bastante habitual. Este uso es de hecho incorrecto, puesto que **gdzie -¿dónde?**, expresa la permanencia en un lugar: **Gdzie jesteś?** - **¿Dónde estás?**, **Gdzie jest egzamin?** - **¿Dónde es el examen?**, **Gdzie jest koncert?** - **¿Dónde es el concierto?**, mientras que **dokąd?** - **¿adónde?** alude al movimiento: **Dokąd idziesz?** - **¿A dónde vas?** A pesar de que este uso incorrecto de **gdzie** esté muy extendido, nuestro consejo es que emplees siempre la fórmula **Dokąd idziesz?** - **¿A dónde vas?** Así podrás, al menos en ocasiones, presumir de hablar polaco mejor que algunos polacos.

C. A CORREOS , A LA COMPRA , CON ROBERT...

Idę po gazetę. - Voy a por el periódico., Idziemy po dziecko. - Vamos a buscar al niño. - En algunas oraciones de este tipo, en lugar de **na** + sustantivo en acusativo, empleamos **po** + acusativo: **Idę do kiosku po gazetę. - Voy al quiosco a por el periódico**, en el sentido «voy a comprar el periódico». También podrías decir **Idę do pokoju po gazetę. - Voy a la habitación a por el periódico**, por ejemplo, cuando estás en la terraza, has dejado el periódico en la mesa de la habitación y decides ir a cogerlo. En ambas frases arriba citadas podemos omitir **do kiosku, do pokoju** en caso de que esta información carezca de relevancia o nuestro interlocutor pueda deducirla. En tal caso bastará con decir **Idę po gazetę. - Voy a por el periódico.**

Nie mamy w domu mleka, - En casa no tenemos leche (mleko - leche), kawy (kawa - café), chleba (chleb - pan), oleju (olej - aceite), soli (sól - sal).
Nie mamy w domu mleka, kawy, chleba, oleju, soli.

Idziemy do sklepu po mleko, - Vamos a la tienda a por leche, po kawę - a por café, po chleb - a por pan, po olej - a por aceite, po sól - a por sal.
Idziemy do sklepu po mleko, po kawę, po chleb, po olej, po sól.

Todo esto puede resumirse en la afirmación genérica: **Idziemy po zakupy. - Vamos a la compra.** La forma **zakupy - compras**, corresponde también al acusativo, si bien esta vez del plural.

La pequeña Ewa está en la guardería. **Matka idzie do przedszkola po Ewę. - La madre va a la guardería a por Ewa.** O más brevemente: **Matka idzie po Ewę. - La madre va a por Ewa.**

Escucha y repite.

Idę do kiosku po gazetę. ...	Voy al quiosco a por el periódico.
Idę do pokoju po gazetę. ...	Voy a la habitación a por el periódico.
Idę po gazetę. ...	Voy a por el periódico.
Idziemy do sklepu po mleko, ...	Vamos a la tienda a por leche
po kawę, ...	a por café,
po chleb, ...	a por pan,
po olej, ...	a por aceite,
po sól. ...	a por sal.
Idziemy po zakupy. ...	Vamos a la compra.
Matka idzie do przedszkola po Ewę. ...	La madre va a la guardería a por Ewa.
Matka idzie po Ewę. ...	La madre va a por Ewa.

Un día Ewa te dice que va al cine. Esta información te preocupa un poco, de modo que la interrogas: **Z kim idziesz do kina? Sama? - ¿Con quién vas al cine? ¿Sola?.** Ewa contesta: **Nie idę sama. - No voy sola. Idę z Robertem. - Voy con Robert.** Uff, menos mal: Robert es el hermano de Ewa. **Ty też idziesz do kina, prawda? - Tú también vas al cine, ¿verdad?, Nie idziesz sam. - No vas solo. Idziesz z matką i z ojcem. - Vas con tu madre y con tu padre. Idziesz z rodzicami. - Vas con tus padres.** Y mañana **Na dyskotekę idziesz z kolegami. - Vas a la discoteca con tus amigos.**

Te acuerdas de que el instrumental adopta en plural la terminación **-ami**, ¿verdad?

Fíjate en que no es la misma preposición **z - de**, que empleamos seguida del genitivo en frases del tipo **Jestem z Hiszpanii. - Soy de España.** o **Czy jest pan z Meksyku? - ¿Es usted de Méjico?** (masculino).

En la frase **Ewa idzie do kina z Robertem. - Ewa va al cine con Robert.** la preposición **z** significa **con:** **Ewa i Robert - Ewa z Robertem., Jan i Adam - Jan z Adamem.** etc.

D. DIÁLOGO.

Escucha. ■

Jan: **Cześć. Idziesz dzisiaj na mecz?**
Adam: **Cześć. Na Stadion Narodowy?**
Jan: **Tak. To bardzo ważny mecz.**
Adam: **Wiem, ale jestem zajęty.**
Jan: **Masz egzamin?**
Adam: **Nie, nie mam egzaminu. Moja dziewczyna ma dzisiaj urodziny.**
Jan: **Masz już prezent?**
Adam: **Teraz idę po prezent do „Arkadii”, a wieczorem idziemy z Ewą do meksykańskiej restauracji na kolację.**
Jan: **Dlaczego do meksykańskiej? Ewa jest Meksykanką!**
Adam: **Nie, ale mówi po hiszpańsku i lubi kuchnię meksykańską.**
Jan: **To przyjemnej zabawy!**
Adam: **Dziękuję. Wzajemnie!**

Ahora interpreta el papel de Adam. ■

Jan: **Cześć. Idziesz dzisiaj na mecz?**
Adam:
Jan: **Tak. To bardzo ważny mecz.**
Adam:
Jan: **Masz egzamin?**
Adam:
Jan: **Masz już prezent?**
Adam:
Jan: **Dlaczego do meksykańskiej? Ewa jest Meksykanką!**
Adam:
Jan: **To przyjemnej zabawy!**
Adam:

D. EJERCICIO.

Contesta las preguntas basándote en el diálogo anterior. ■

Czy Adam idzie dzisiaj na mecz?	Nie.
Dlaczego?	Bo jest zajęty.
Ma egzamin?	Nie. Jego dziewczyna ma urodziny.
Dokąd Adam idzie po prezent?	Do „Arkadii”.
Czy dziewczyna Adama ma na imię Sylwia?	Nie, Ewa.
Do jakiej restauracji Adam idzie wieczorem z Ewą?	Do meksykańskiej.
Jaką kuchnię lubi Ewa?	Meksykańską.

D. FONÉTICA.

Hace poco practicamos la pronunciación de la combinación **Ł + U (Ł + Ó)**.
Para variar, hoy practicaremos la combinación inversa: **U + Ł** (a veces escrito también **Ó + Ł**).

Escucha atentamente. ■

Ale duży dół! - rzekł raz pewien muł.
Wół zaś dobrze czuł, że to żaden dół. Ledwie dołu pól. A w nim stary stół.

Ahora escucha y repite. ■

Ale duży dół! ...

- rzekł raz ...

pewien muł. ...

Wół zaś ...

dobrze czuł, ...

że to ...

żaden dół. ...

Ledwie ...

dołu pól. ...

A w nim ...

stary stół. ...

Escucha y repite una vez más. ■

Ale duży dół! ...

rzekł raz pewien muł ...

Wół zaś dobrze czuł, ...

że to żaden dół ...

Ledwie dołu pól ...

A w nim stary stół. ...

Invéntate una melodía para tararear estas curiosas rimas y practicar la fonética...tal vez te resulte así más fácil. Te prometemos que el próximo ejercicio de fonética será más sencillo. ¡Que no te rías, va en serio!

Y finalmente, un ejercicio para los más ambiciosos. ¿Te atreves a repetir las oraciones completas? ■

Ale duży dół! - rzekł raz pewien muł. ...

Wół zaś dobrze czuł, że to żaden dół. ...

Ledwie dołu pól. A w nim stary stół. ...

¡Hasta la próxima! 🙌